南蛮

Laca Namban

BRILLO
DE JAPÓN
EN NAVARRA

EXPOSICIÓN
29 DE OCTUBRE 2015
28 DE FEBRERO 2016

ENTRADA GRATUITA

Museo de Navarra. Capilla
Santo Domingo, 47
31001. Pamplona

HORARIO
martes-sábado
de 10 a 14 y de 17 a 19h
domingos y festivos
de 11 a 14h

MUSEO DE NAVARRA

JAPANFOUNDATION
国際交流基金

Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra

Namban garaia (1543-1639)

Nabigazioaren garapenak lehen aldiz lotu zituen Japonia eta Europa 1543an. Portugesak, eta haien ondoren espainiarrak, Japoniako artxipelagora heldu eta bertako herritarrekin harremanetan hasi ziren. Kristautasunaren hedapenak nolabaiteko arrakasta lortu zuen, eta armak, animaliak, janariak... bezalako zenbait gauza gero eta gehiago zabaldu ziren gizartean, 1639an harreman hori apurtu zen arte. Tokugawatarren gobernuak herrialdeko ateak itxi zizkien atzerritarrei, eta horrela jarraitu zuen XIX. mendera arte.

Lehenbiziko europarrak Japonia hegoaldean zegoen itsasotik heldu zirenez, Namban –"hegoaldeko barbaroak" – izena jaso zuen epealdi horretan, artean, modan, gastronomian eta hitz batzuetan islaturiko kultur fusioa gertatu zen.

Namban estiloko laka

Lehenbiziko europarrek Japonian eskuratu zituzten luxuzko lehenbiziko merkantzietako batzuk lakaturiko objektuak izan ziren. Japoniarrek, mendebaldar edo kristau kutsuko objektuak egin zituzten (kutxak, idazmahaiak, atrilak) *urushi* lakarekin landuak eta apainduak. Gustu europarrera egokitzeko, artelan horiek *makie* urreztaketarekin eta nakar inkrustazioekin apaindu zituzten. Gehien ikusten den errepertorioa hegaztiez edo animaliez lagundutako landare eta lore motiboak dira.

Urushi laka

Urushi laka, Japoniako artea da, eta erabiltzen den lehengaia, izen bereko zuhaitzaren izerdia da. Zurezko oinarri baten gainean izerdi horren geruzak zabaltzen dira, baten eta hurrengoaren artean finkatzeko denbora utziz eta leunduz. Emaitza, distira sakona eta ehundura atsegina duen azalera beltza da. Urre partikulekin sortutako motibo urreztatuek, *makie* teknikak, eta nakar inkrustazioek animatzen dute azalera.

Namban laka Nafarroan

Nafarroan Namban laka lan asko aurkitu dira; Espainia osoko kontzentraziorik altuena. Pieza batzuk jesuiten bitartez heldu dira, beste batzuk Ameriketan zeuden nafarrek eskuratu zituzten.

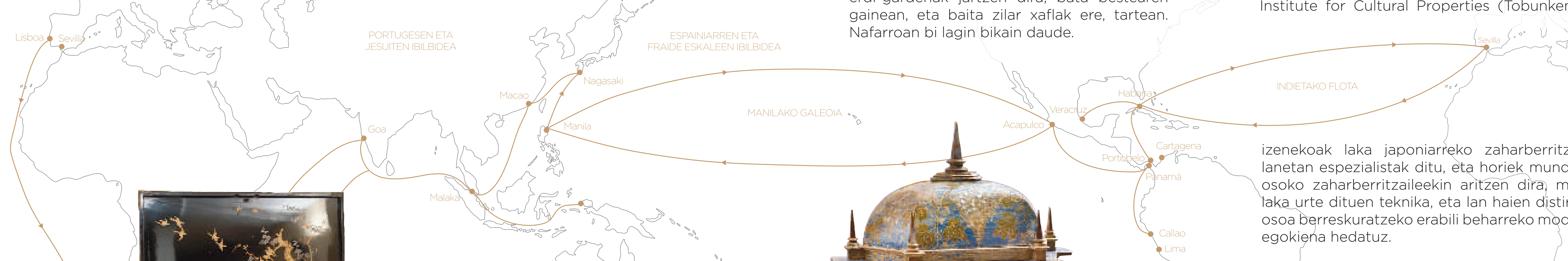
Beraien edertasuna eta artearen ikuspegitik zuten kalitatea zirela eta XVII. mendean Nafarroara heldu ziren lan gehienak altxor gisa hartu eta oso helburu berezietarako erabili ziren. Batzuk erlikia-ontzi gisa erabili ziren, eta beste batzuk Ostegun Santuko eukaristiarako kutxa gisa. Horrela, zerbait sakratu gisa identifikaturik, errespetu handiz kontserbatu dira gaur egunera arte.

Japonia eta Espainia eta Espainiak Ameriketan zituen erregeorderriak lotzen zituzten ibilbideak

XVII. mendea

Badirudi Namban laka asko komertzializatu zirela. Luxuzko merkantzia horietako asko Manilara (Filipinak) eta ondoren Mexikora heltzen ziren, erregeorderrien garaiko Ameriketako pertsona aberatsenengana, eta handik Sevillako portura.

Beste pieza batzuk portugesen ibilbidetik etorri ziren Espainiara, Goa (India) bitarteko zela, jesuiten eraginpeko barrutia.



Ameriketako erregeorderrietako artea Namban lakaren eraginpean

XVII. mendearen erdialdean Namban lakak ezagunak ziren Ameriketan, eta haiek imitatzen ahalegindu ziren beste arte mota batzuen garapena eragin zuten.

Nueva Españan "enkontxatua" izeneko arte hibrido berria sortu zen, zur gainean egindako olio margoa, nakar inkrustazio ugariekin, Namban lakatan gertatzen zen bezala.

Namban lakaren eragin garbiak jasoz hedatu zen beste arte bat jatorria Colonen aurretik duen Pastoko berniza da. Lehengaia mopa-moparen landare-erretxina da; erretxina horren hainbat koloretako oso xafla fin erdi-gardenak jartzen dira, bata bestearen gainean, eta baita zilar xaflak ere, tartean. Nafarroan bi lagin bikain daude.

Kontserbazioa eta zaharberritzea

Urushi laka japoniarra oso erresistentea da uraren, disolbagarrien, azidoen, beroaren edo kolpetxoen aurrean, baina era konponezinean kaltetzen da eguzkiaren argiaren eta erradiazio ultramorearen aurrean.

Kontserbatu ahal izateko, jabeek argi eta garbi izan behar dute argiak artelan horien azaleran eragiten duen kalte handia, eta objektuak ilunetan izan behar dituzte. Oso garrantzitsua da garbiketa errutinak ahalik eta kontu handienez egitea, oihal leun lehorrekin, eta igurtzi gabe.

Lakaturiko piezen zaharberritze lana, diziplina horretan prestaturiko teknikarien ardura da. Horretarako, Tokioko National Research Institute for Cultural Properties (Tobunken) izenekoak laka japoniarreko zaharberritze lanetan espezialistak ditu, eta horiek mundu osoko zaharberritzaileekin aritzen dira, milaka urte dituen teknika, eta lan haien distira osoa berreskuratzeko erabili beharreko modu egokiena hedatuz.

Periodo Namban (1543-1639)

El desarrollo de la navegación unió por vez primera Japón y Europa en 1543. Los portugueses, seguidos de los españoles, alcanzan el archipiélago Nipón y toman contacto con el pueblo japonés. La difusión del cristianismo cosecha cierto éxito y florece el intercambio de armas, animales, comidas... La relación se truncaría en 1639, cuando el gobierno de los Tokugawa cierra los puertos del país a los extranjeros, y así permanecería hasta el siglo XIX.

Durante este periodo llamado Namban –"bárbaros del sur", por haber llegado estos primeros europeos desde el mar más sureño a Japón–, se produjo una fusión cultural que quedó reflejada en el arte, la moda, la gastronomía e incluso en algunas palabras.

Laca de estilo Namban

Una de las mercancías de lujo que los primeros europeos adquieren en Japón son los objetos lacados. Los japoneses elaboraron objetos de uso occidental o cristiano (arcas, escritorios, atriles...) tratados y decorados con laca *urushi*. Para ajustarse al gusto europeo, las enriquecieron con dorados *makie* e incrustaciones de nácar. Los motivos vegetales y florales acompañados de aves o animales son el repertorio más común.

Laca *urushi*

La laca *urushi* es un arte japonés, cuya materia prima es la savia del árbol del mismo nombre. Sobre una base de madera se extienden capas de esta savia con un intervalo de consolidación y pulido. El resultado es una superficie negra brillante, animada con motivos dorados creados con partículas de oro (técnica *makie*) e incrustaciones de nácar (técnica *raden*).

Laca Namban en Navarra

Se ha localizado en Navarra un gran número de obras de laca Namban, la concentración más alta en España. Su origen se vincula a la presencia de los jesuitas, en unos casos, o a navarros destacados en América, en otros.

La mayoría de las obras, que llegaron a Navarra en el siglo XVII como donación a conventos y parroquias, fueron tratadas como tesoros y utilizadas para fines muy especiales por su belleza y su calidad artística. Algunas fueron convertidas en relicarios y otras en arcas eucarísticas para el Jueves Santo. De esta manera, identificadas como algo sagrado, se han conservado con mucho respeto hasta nuestros días.

Rutas que unían Japón y España y sus virreinatos americanos
siglo XVII

Una cantidad importante de lacas Namban debieron comercializarse como otras mercancías de lujo. Pasaban a Manila (Filipinas) y después a México, para llegar a manos de las personas más pudientes de la América virreinal. Desde allí, más tarde, cruzaban el Atlántico hasta el puerto de Sevilla.

Otras piezas llegaron a España por la ruta de los portugueses, vía Goa (India), que era también un importante enclave jesuítico.

Arte virreinal americano bajo la influencia de la laca Namban

A mediados del siglo XVII el éxito de las lacas Namban en América provocó el desarrollo de otras artes que trataron de emularlas.

En Nueva España surgió un nuevo arte híbrido llamado "enconchado", una pintura al óleo sobre madera con abundantes incrustaciones de nácar, como las lacas Namban.

Otro arte que floreció con claros influjos de la laca Namban es el barniz de Pasto, de origen precolombino. La materia prima es la resina vegetal de mopa-mopa, de la que se superponen finísimas láminas semitransparentes de distintos colores e incluso láminas intermedias de plata. Navarra cuenta con dos muestras de excepción.

Conservación y restauración de objetos lacados

La laca japonesa *urushi* es muy resistente al agua, disolventes, ácidos, calor o roces, pero se degrada irreversiblemente con la exposición a la luz solar y su radiación ultravioleta.

Para la conservación, los propietarios deben ser conscientes del enorme daño que la luz produce en la superficie y mantener los objetos a oscuras. Es importante llevar a cabo delicadas rutinas de limpieza, con un paño suave en seco y sin frotar.

La restauración de piezas lacadas es responsabilidad de técnicos formados en esta disciplina. Para ello el *National Research Institute for Cultural Properties de Tokyo* (Tobunken), cuenta con especialistas que colaboran con restauradores de todo el mundo, difundiendo una técnica milenaria y la forma más adecuada de intervenir en ellas para recuperar su esplendor.

南蛮

Namban Laka

JAPONIAKO DISTIRA NAFARROAN

ERAKUSKETA
2015EKO URRIAREN 9TIK
2016KO OTSAILAREN 28RA

DOAKO SARRERA

Nafarroako Museoa. Kapera
Santo Domingo, 47
31001. Iruña

ORDUTEGIA
asteartetik-larunbatera
10:00-14:00 eta 17:00-19:00
igande eta jaiegunetan
11:00-14:00

MUSEO DE NAVARRA
JAPANFOUNDATION 国際交流基金
Nafarroako Gobernua / Gobierno de Navarra